

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
POET

Disciplina: Prática de Tradução II

Carga Horária: 32h

Ementa: Seminário prático que consiste na tradução de textos literários, com reflexões críticas permitindo que cada participante desenvolva e aprofunde conhecimentos práticos e teóricos na área; leitura e discussão de textos das principais correntes teóricas da tradução; realização de análises de traduções.

Programa

14/05	Apresentação do programa e metodologia de avaliação; Definições/Conceitos Tradução (inter ou intralinguística, intersemiótica ou intermodal);
21/05	Tradução Literária (inter/intralinguística); Tradução Intersemiótica (de/para mídias diferentes);
28/05	Tradução Audiovisual (dublagem/legendagem); Tradução Intermodal (Línguas de sinais).
04/06	Exercícios de tradução / Seminários
11/06	
18/06	
25/06	
02/07	

Avaliações:

- 1 - Seminário apresentando uma análise de tradução literária, que pode ser inter ou intralinguística, intersemiótica ou intermodal (Língua de Sinais);
- 2 - Artigo com base no seminário apresentado para publicar em revistas especializadas.